

The Korean Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Korean Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Korean, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Korean

The World English Bible

Young's Literal Translation

Song of Solomon

1 솔로몬의 아가라

The Song of songs, which is Solomon`s. Beloved

The Song of Songs, that [is] Solomon`s.

2 내게 입맞추기를 원하니 네 사랑이 포도주보다 나음이로구나

Let him kiss me with the kisses of his mouth; For your love is better than wine.

Let him kiss me with kisses of his mouth, For better [are] thy loves than wine.

- 3 네 기름이 향기로와 아름답고 네 이름이 쏟은 향기름 같으므로 처녀들이 너를 사랑하는구나
Your oils have a pleasing fragrance. Your name is oil poured forth, Therefore the virgins love you.
For fragrance [are] thy perfumes good. Perfume emptied out -- thy name, Therefore have virgins loved thee!
- 4 왕이 나를 침궁으로 이끌어 들이시니 너는 나를 인도하라 우리가 너를 따라 달려가리라 우리가 너를 인하여 기뻐하며 즐거워하니 네 사랑이 포도주에서 지남이라 처녀들이 너를 사랑함이
Take me away with you. Let us hurry. The king has brought me into his chambers. Friends We will be glad and rejoice in you. We will praise your love more than wine! Beloved They are right to love you.
Draw me: after thee we run, The king hath brought me into his inner chambers, We do joy and rejoice in thee, We mention thy loves more than wine, Uprightly they have loved thee!
- 5 예루살렘 여자들아 ! 내가 비록 검으나 아름다우니 계달의 장막 같을지라도 솔로몬의 휘장과도
I am dark, but lovely, You daughters of Jerusalem, Like Kedar`s tents, Like Solomon`s curtains.
Dark [am] I, and comely, daughters of Jerusalem, As tents of Kedar, as curtains of Solomon.
- 6 내가 일광에 찌어서 거무스름할지라도 흘겨보지 말 것은 내 어미의 아들들이 나를 노하여 포도원지기를 삼았음이라 나의 포도원은 내가 지키지 못하였구나
Don`t stare at me because I am dark, Because the sun has scorched me. My mother`s sons were angry with me. They made me keeper of the vineyards. I haven`t kept my own vineyard.
Fear me not, because I [am] very dark, Because the sun hath scorched me, The sons of my mother were angry with me, They made me keeper of the vineyards, My vineyard -- my own -- I have not kept.

- 7 내 마음에 사랑하는 자야 ! 너의 양떼 먹이는 곳과 오정에 쉬게 하는 곳을 내게 고하라 내가 네 동무 양떼 곁에서 어찌 얼굴을 가리운 자 같이 되랴

Tell me, you whom my soul loves, Where you graze your flock, Where you rest them at noon; For why should I be as one who is veiled Beside the flocks of your companions? Lover

Declare to me, thou whom my soul hath loved, Where thou delightest, Where thou liest down at noon, For why am I as one veiled, By the ranks of thy companions?

- 8 여인 중에 어여쁜 자야 ! 네가 알지 못하겠거든 양떼의 발자취를 따라 목자들의 장막 곁에서 너의 염소 새끼를 먹일지니라

If you don't know, most beautiful among women, Follow the tracks of the sheep. Graze your young goats beside the shepherds' tents.

If thou knowest not, O fair among women, Get thee forth by the traces of the flock, And feed thy kids by the shepherds' dwellings!

- 9 내 사랑아 내가 너를 바로의 병거의 준마에 비하였구나

I have compared you, my love, To a steed in Pharaoh's chariots.

To my joyous one in chariots of Pharaoh, I have compared thee, my friend,

- 10 네 두 뺨은 딸은 머리털로, 네 목은 구슬 꿰미로 아름답구나

Your cheeks are beautiful with earrings, Your neck with strings of jewels.

Comely have been thy cheeks with garlands, Thy neck with chains.

- 11 우리가 너를 위하여 금사슬을 은을 박아 만들리라

We will make you earrings of gold, With studs of silver. Beloved

Garlands of gold we do make for thee, With studs of silver!

- 12 왕이 상에 앉았을 때에 나의 나도 기름이 향기를 토하였구나
While the king sat at his table, My perfume spread its fragrance.
While the king [is] in his circle, My spikenard hath given its fragrance.
- 13 나의 사랑하는 자는 내 품 가운데 몰약 향낭이요
My beloved is to me a sachet of myrrh, That lies between my breasts.
A bundle of myrrh [is] my beloved to me, Between my breasts it lodgeth.
- 14 나의 사랑하는 자는 내게 엔게디 포도원의 고벨화 송이로구나
My beloved is to me a cluster of henna blossoms From the vineyards of En Gedi. Lover
A cluster of cypress [is] my beloved to me, In the vineyards of En-Gedi!
- 15 내 사랑아 ! 너는 어여쁘고, 어여쁘다 네 눈이 비둘기 같구나
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves.
Beloved
Lo, thou [art] fair, my friend, Lo, thou [art] fair, thine eyes [are] doves!
- 16 나의 사랑하는 자야 ! 너는 어여쁘고 화창하다 우리의 침상은 푸르고
Behold, you are beautiful, my beloved, yes, pleasant; And our couch is verdant. Lover
Lo, thou [art] fair, my love, yea, pleasant, Yea, our couch [is] green,
- 17 우리 집은 백향목 들보, 잣나무 석가래로구나
The beams of our house are cedars. Our rafters are firs. Beloved
The beams of our houses [are] cedars, Our rafters [are] firs, I [am] a rose of Sharon, a lily of the valleys!

- 1 나는 사론의 수선화요 골짜기의 백합화로구나
**I am a rose of Sharon, A lily of the valleys.
As a lily among the thorns,**
- 2 여자들 중에 내 사랑은 가시나무 가운데 백합화 같구나
**As a lily among thorns, So is my love among the daughters. Beloved
So [is] my friend among the daughters!**
- 3 남자들 중에 나의 사랑하는 자는 수풀 가운데 사과나무 같구나 내가 그 그늘에 앉아서 심히
기뻐하였고 그 실과는 내 입에 달았구나
**As the apple tree among the trees of the wood, So is my beloved among the sons. I sat
down under his shadow with great delight, His fruit was sweet to my taste.
As a citron among trees of the forest, So [is] my beloved among the sons, In his shade I
delighted, and sat down, And his fruit [is] sweet to my palate.**
- 4 그가 나를 인도하여 잔치집에 들어갔으니 그 사랑이 내 위에 기로구나
**He brought me to the banquet hall. His banner over me is love.
He hath brought me in unto a house of wine, And his banner over me [is] love,**
- 5 너희는 건포도로 내 힘을 돕고 사과로 나를 시원케 하라 내가 사랑하므로 병이 났음이니라
**Strengthen me with raisins, Refresh me with apples; For I am faint with love.
Sustain me with grape-cakes, Support me with citrons, for I [am] sick with love.**
- 6 그가 왼손으로 내 머리에 베게하고 오른손으로 나를 안는구나
**His left hand is under my head. His right hand embraces me.
His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.**

- 7 예루살렘 여자들아 내가 노루와 들사슴으로 너희에게 부탁한다 내 사랑이 원하기 전에는 흔들지 말고 깨우지 말지니라

I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.

I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!

- 8 나의 사랑하는 자의 목소리로구나 보라, 그가 산에서 달리고 작은 산을 빨리 넘어 오는구나

The voice of my beloved! Behold, he comes, Leaping on the mountains, Skipping on the hills.

The voice of my beloved! lo, this -- he is coming, Leaping on the mountains, skipping on the hills.

- 9 나의 사랑하는 자는 노루와도 같고 어린 사슴과도 같아서 우리 벽 뒤에 서서 창으로 들여다 보며 창살 틈으로 엿보는구나

My beloved is like a roe or a young hart. Behold, he stands behind our wall! He looks in at the windows. He glances through the lattice.

My beloved [is] like to a roe, Or to a young one of the harts. Lo, this -- he is standing behind our wall, Looking from the windows, Blooming from the lattice.

- 10 나의 사랑하는 자가 내게 말하여 이르기를 나의 사랑, 나의 어여쁜 자야 ! 일어나서 함께 가자

My beloved spoke, and said to me, Rise up, my love, my beautiful one, and come away.

My beloved hath answered and said to me, `Rise up, my friend, my fair one, and come away,

- 11 겨울도 지나고 비도 그쳤고

For, behold, the winter is past. The rain is over and gone.

For lo, the winter hath passed by, The rain hath passed away -- it hath gone.

- 12 지면에는 꽃이 피고 새의 노래할 때가 이르렀는데 반구의 소리가 우리 땅에 들리는구나
The flowers appear on the earth; The time of the singing has come, And the voice of the turtle-dove is heard in our land.
The flowers have appeared in the earth, The time of the singing hath come, And the voice of the turtle was heard in our land,
- 13 무화과나무에는 푸른 열매가 익었고 포도나무는 꽃이 피어 향기를 토하는구나 나의 사랑 나의 어여쁜 자야 일어나서 함께 가자
The fig tree ripens her green figs. The vines are in blossom; They give forth their fragrance. Arise, my love, my beautiful one, And come away. Lover
The fig-tree hath ripened her green figs, And the sweet-smelling vines have given forth fragrance, Rise, come, my friend, my fair one, yea, come away.
- 14 바위 틈 낭떠러지 은밀한 속에 있는 나의 비둘기야, 나로 네 얼굴을 보게 하라 네 소리를 듣게 하라 네 소리는 부드럽고 네 얼굴은 아름답구나
My dove in the clefts of the rock, In the hiding places of the mountainside, Let me see your face. Let me hear your voice; For your voice is sweet, and your face is lovely.
My dove, in clefts of the rock, In a secret place of the ascent, Cause me to see thine appearance, Cause me to hear thy voice, For thy voice [is] sweet, and thy appearance comely.
- 15 우리를 위하여 여우 곧 포도원을 허는 작은 여우를 잡으라 ! 우리의 포도원에 꽃이 피었음이니라
Catch for us the foxes, The little foxes that spoil the vineyards; For our vineyards are in blossom. Beloved
Seize ye for us foxes, Little foxes -- destroyers of vineyards, Even our sweet-smelling vineyards.

- 16 나의 사랑하는 자는 내게 속하였고, 나는 그에게 속하였구나 그가 백합화 가운데서 양떼를
My beloved is mine, and I am his. He browses among the lilies.
My beloved [is] mine, and I [am] his, Who is delighting among the lilies,
- 17 나의 사랑하는 자야 ! 날이 기울고 그림자가 갈 때에 돌아와서 베데르 산에서의 노루와 어린 사슴
Until the day is cool, and the shadows flee away, Turn, my beloved, And be like a roe or a young hart on the mountains of Bether.
Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, Turn, be like, my beloved, To a roe, or to a young one of the harts, On the mountains of separation!
- 1 내가 밤에 침상에서 마음에 사랑하는 자를 찾았구나 찾아도 발견치 못하였구나
By night on my bed, I sought him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.
On my couch by night, I sought him whom my soul hath loved; I sought him, and I found him not!
- 2 이에 내가 일어나서 성중으로 돌아다니며 마음에 사랑하는 자를 거리에서나 큰 길에서나
찾으리라 하고 찾으나 만나지 못하였구나
I will get up now, and go about the city; In the streets and in the squares I will seek him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.
-- Pray, let me rise, and go round the city, In the streets and in the broad places, I seek him whom my soul hath loved! -- I sought him, and I found him not.
- 3 성중의 행순하는 자들을 만나서 묻기를 내 마음에 사랑하는 자를 너희가 보았느냐 하고
The watchmen who go about the city found me; "Have you seen him whom my soul loves?"
The watchmen have found me, (Who are going round about the city), `Him whom my soul have loved saw ye`

- 4 그들을 떠나자마자 마음에 사랑하는 자를 만나서 그를 붙잡고 내 어머니 집으로, 나를 잉태한 자의 방으로 가기까지 놓지 아니하였노라

I had scarcely passed from them, When I found him whom my soul loves. I held him, and would not let him go, Until I had brought him into my mother`s house, Into the chamber of her who conceived me.

But a little I passed on from them, Till I found him whom my soul hath loved! I seized him, and let him not go, Till I brought him in unto the house of my mother -- And the chamber of her that conceived me.

- 5 예루살렘 여자들아 ! 내가 노루와 들 사슴으로 너희에게 부탁한다 사랑하는 자가 원하기 전에는 흔들지 말고 깨우지 말지니라

I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.

I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!

- 6 연기 기둥과도 같고 몰약과 유향과 장사의 여러가지 향품으로 향기롭게도 하고 거친 들에서 오는 자가 누구인고

Who is this who comes up from the wilderness like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all spices of the merchant?

Who [is] this coming up from the wilderness, Like palm-trees of smoke, Perfumed [with] myrrh and frankincense, From every powder of the merchant?

- 7 이는 솔로몬의 연이라 이스라엘 용사 중 육십인이 옹위하였는데

Behold, it is Solomon`s carriage! Sixty mighty men are around it, Of the mighty men of Israel.

Lo, his couch, that [is] Solomon`s, Sixty mighty ones [are] around it, Of the mighty of Israel,

- 8 다 칼을 잡고 싸움에 익숙한 사람들이라 밤의 두려움을 인하여 각기 허리에 칼을 찻느니라
They all handle the sword, and are expert in war. Every man has his sword on his thigh, Because of fear in the night.
All of them holding sword, taught of battle, Each his sword by his thigh, for fear at night.
- 9 솔로몬왕이 레바논 나무로 자기의 연을 만들었는데
King Solomon made himself a carriage Of the wood of Lebanon.
A palanquin king Solomon made for himself, Of the wood of Lebanon,
- 10 그 기둥은 은이요 바닥은 금이요 자리는 자색 담이라 그 안에는 예루살렘 여자들의 사랑이
He made its pillars of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst being paved with love, From the daughters of Jerusalem.
Its pillars he made of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst lined [with] love, By the daughters of Jerusalem.
- 11 시온의 여자들아 ! 나와서 솔로몬 왕을 보라 혼인날 마음이 기쁠 때에 그 모친의 씩운 면류관이 그 머리에 있구나
Go forth, you daughters of Zion, and see king Solomon, With the crown with which his mother has crowned him, In the day of his weddings, In the day of the gladness of his heart. Lover
Go forth, and look, ye daughters of Zion, On king Solomon, with the crown, With which his mother crowned him, In the day of his espousals, And in the day of the joy of his heart!
- 1 내 사랑, 너는 어여쁘고도 어여쁘다 너울 속에 있는 네 눈이 비둘기 같고 네 머리털은 길르앗 산 기슭에 누운 무리 염소 같구나
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves behind your veil. Your hair is as a flock of goats, That descend from Mount Gilead.
Lo, thou [art] fair, my friend, lo, thou [art] fair, Thine eyes [are] doves behind thy veil, Thy hair as a row of the goats That have shone from mount Gilead,

- 2 네 이는 목욕장에서 나온 털 깎인 암양 곧 새끼 없는 것은 하나도 없이 각각 쌍태를 낳은 양
Your teeth are like a newly shorn flock, Which have come up from the washing, Where every one of them has twins. None is bereaved among them.
Thy teeth as a row of the shorn ones That have come up from the washing, For all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.
- 3 네 입술은 홍색 실 같고 네 입은 어여쁘고 너울 속의 네 뺨은 석류 한 쪽 같구나
Your lips are like scarlet thread. Your mouth is lovely. Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.
As a thread of scarlet [are] thy lips, And thy speech [is] comely, As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil,
- 4 네 목은 군기를 두려고 건축한 다윗의 망대 곧, 일천 방패 용사의 모든 방패가 달린 망대같고
Your neck is like David's tower built for an armory, Whereon there hang a thousand shields, All the shields of the mighty men.
As the tower of David [is] thy neck, built for an armoury, The chief of the shields are hung on it, All shields of the mighty.
- 5 네 두 유방은 백합화 가운데서 꿀을 먹는 쌍태 노루 새끼 같구나
Your two breasts are like two fawns That are twins of a roe, Which feed among the lilies.
Thy two breasts [are] as two fawns, Twins of a roe, that are feeding among lilies.
- 6 날이 기울고 그림자가 갈 때에 내가 몰약 산과 유향의 작은 산으로 가리라
Until the day is cool, and the shadows flee away, I will go to the mountain of myrrh, To the hill of frankincense.
Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, I will get me unto the mountain of myrrh, And unto the hill of frankincense.

- 7 나의 사랑, 너는 순전히 어여뻐서 아무 흠이 없구나
You are all beautiful, my love. There is no spot in you.
Thou [art] all fair, my friend, And a blemish there is not in thee. Come from Lebanon, O spouse,
- 8 나의 신부야 ! 너는 레바논에서부터 나와 함께 하고 레바논에서부터 나와 함께 가자 아mana와 스닐과 헤르몬 꼭대기에서 사자 굴과 표범 산에서 내려다보아라
Come with me from Lebanon, my bride, With me from Lebanon. Look from the top of Amana, From the top of Senir and Hermon, From the lions` dens, From the mountains of the leopards.
Come from Lebanon, come thou in. Look from the top of Amana, From the top of Shenir and Hermon, From the habitations of lions, From the mountains of leopards.
- 9 나의 누이, 나의 신부야 ! 네가 내 마음을 빼앗았구나 네 눈으로 한번 보는 것과 네 목의 구슬 한 꿰미로 내 마음을 빼앗았구나
You have ravished my heart, my sister, my bride. You have ravished my heart with one of your eyes, With one chain of your neck.
Thou hast emboldened me, my sister-spouse, Emboldened me with one of thine eyes, With one chain of thy neck.
- 10 나의 누이, 나의 신부야 ! 네 사랑이 어찌 그리 아름다운지 네 사랑은 포도주에 지나고 네 기름의 향기는 각양 향품보다 승하구나
How beautiful is your love, my sister, my bride! How much better is your love than wine! The fragrance of your perfumes than all manner of spices!
How wonderful have been thy loves, my sister-spouse, How much better have been thy loves than wine, And the fragrance of thy perfumes than all spices.

- 11 내 신부야 ! 네 입술에서는 꿀 방울이 떨어지고 네 혀 밑에는 꿀과 젖이 있고 네 의복의 향기는 레바논의 향기 같구나

**Your lips, my bride, drip like the honeycomb. Honey and milk are under your tongue.
The smell of your garments is like the smell of Lebanon.**

Thy lips drop honey, O spouse, Honey and milk [are] under thy tongue, And the fragrance of thy garments [is] as the fragrance of Lebanon.

- 12 나의 누이, 나의 신부는 잠근 동산이요 덮은 우물이요 봉한 샘이로구나

**A locked up garden is my sister, my bride; A locked up spring, A sealed fountain.
A garden shut up [is] my sister-spouse, A spring shut up -- a fountain sealed.**

- 13 네게서 나는 것은 석류나무와 각종 아름다운 과수와, 고벨화와, 나도초와,

Your shoots are an orchard of pomegranates, with precious fruits: Henna with spikenard plants,

Thy shoots a paradise of pomegranates, With precious fruits,

- 14 나도와, 번홍화와, 창포와, 계수와, 각종 유향목과, 몰약과, 침향과, 모든 귀한 향품이요

Spikenard and saffron, Calamus and cinnamon, with every kind of incense tree; Myrrh and aloes, with all the best spices,

Cypresses with nard -- nard and saffron, Cane and cinnamon, With all trees of frankincense, Myrrh and aloes, with all chief spices.

- 15 너는 동산의 샘이요, 생수의 우물이요, 레바논에서부터 흐르는 시내로구나

**A fountain of gardens, A well of living waters, Flowing streams from Lebanon. Beloved
A fount of gardens, a well of living waters, And flowings from Lebanon!**

- 16 북풍아, 일어나라 남풍아, 오라 나의 동산에 불어서 향기를 날리라 나의 사랑하는 자가 그 동산에 들어가서 그 아름다운 실과 먹기를 원하노라

Awake, north wind; and come, you south; Blow on my garden, that its spices may flow out. Let my beloved come into his garden, And taste his precious fruits. Lover

Awake, O north wind, and come, O south, Cause my garden to breathe forth, its spices let flow, Let my beloved come to his garden, And eat its pleasant fruits!

- 1 나의 누이, 나의 신부야 ! 내가 내 동산에 들어와서 나의 몰약과 향재료를 거두고 나의 꿀송이와 꿀을 먹고 내 포도주와 내 젖을 마셨으니 나의 친구들아 먹으라 나의 사랑하는 사람들아 ! 마시고

I have come into my garden, my sister, my bride. I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Friends Eat, friends! Drink, yes, drink abundantly, beloved. Beloved

I have come in to my garden, my sister-spouse, I have plucked my myrrh with my spice, I have eaten my comb with my honey, I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends, drink, Yea, drink abundantly, O beloved ones!

- 2 내가 잘지라도 마음은 깨었는데 나의 사랑하는 자의 소리가 들리는구나 문을 두드려 이르기를 나의 누이, 나의 사랑, 나의 비둘기, 나의 완전한 자야 문 열어 다고 내 머리에는 이슬이, 내 머리털에는 밤 이슬이 가득하였다 하는구나

I was asleep, but my heart was awake. It is the voice of my beloved who knocks: Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; For my head is filled with dew, My hair with the dampness of the night.

I am sleeping, but my heart waketh: The sound of my beloved knocking! `Open to me, my sister, my friend, My dove, my perfect one, For my head is filled [with] dew, My locks [with] drops of the night.`

- 3 내가 옷을 벗었으니 어찌 다시 입겠으며 내가 발을 씻었으니 어찌 다시 더럽히랴마는

I have taken off my robe. Indeed, must I put it on? I have washed my feet. Indeed, must I soil them?

I have put off my coat, how do I put it on? I have washed my feet, how do I defile them?

4 나의 사랑하는 자가 문틈으로 손을 들이밀매 내 마음이 동하여서

My beloved thrust his hand in through the latch opening. My heart pounded for him.

My beloved sent his hand from the net-work, And my bowels were moved for him.

5 일어나서 나의 사랑하는 자 위하여 문을 열 때 몰약이 내 손에서 몰약의 즙이 내 손가락에서 문
빗장에 들는구나

**I rose up to open for my beloved. My hands dripped with myrrh, My fingers with liquid
myrrh, On the handles of the lock.**

**I rose to open to my beloved, And my hands dropped myrrh, Yea, my fingers flowing myrrh,
On the handles of the lock.**

6 내가 나의 사랑하는 자 위하여 문을 열었으나 그가 벌써 물러갔네 그가 말할 때에 내 혼이
나갔구나 내가 그를 찾아도 못 만났고 불러도 응답이 없었구나

**I opened to my beloved; But my beloved left; gone away. My heart went out when he
spoke. I looked for him, but I didn't find him. I called him, but he didn't answer.**

**I opened to my beloved, But my beloved withdrew -- he passed on, My soul went forth
when he spake, I sought him, and found him not. I called him, and he answered me not.**

7 성중에서 행순하는 자들이 나를 만나매 나를 쳐서 상하게 하였고 성벽을 파수하는 자들이 나의
옷옷을 벗겨 취하였구나

**The watchmen who go about the city found me. They beat me. They bruised me. The
keepers of the walls took my cloak away from me.**

**The watchmen who go round about the city, Found me, smote me, wounded me, Keepers
of the walls lifted up my veil from off me.**

- 8 예루살렘 여자들아 너희에게 내가 부탁한다 너희가 나의 사랑하는 자를 만나거든 내가 사랑하므로 병이 났다고 하려무나

I adjure you, daughters of Jerusalem, If you find my beloved, That you tell him that I am faint with love. Friends

I have adjured you, daughters of Jerusalem, If ye find my beloved -- What do ye tell him? that I [am] sick with love!

- 9 여자 중 극히 어여쁜 자야, 너의 사랑하는 자가 남의 사랑하는 자보다 나은 것이 무엇인가 너의 사랑하는 자가 남의 사랑하는 자 보다 나은 것이 무엇이기에 이같이 우리에게 부탁하는가

How is your beloved better than another beloved, You fairest among women? How is your beloved better than another beloved, That you do so adjure us? Beloved

What [is] thy beloved above [any] beloved, O fair among women? What [is] thy beloved above [any] beloved, That thus thou hast adjured us?

- 10 나의 사랑하는 자는 희고도 붉어 만 사람에 뛰어난다

**My beloved is white and ruddy. The best among ten thousand.
My beloved [is] clear and ruddy, Conspicuous above a myriad!**

- 11 머리는 정금 같고 머리털은 고불고불하고 까마귀 같이 검구나

**His head is like the purest gold. His hair is bushy, black as a raven.
His head [is] pure gold -- fine gold, His locks flowing, dark as a raven,**

- 12 눈은 시냇가의 비둘기 같은데 젖으로 씻은 듯하고 아름답게도 박혔구나

**His eyes are like doves beside the water brooks, Washed with milk, mounted like
His eyes as doves by streams of water, Washing in milk, sitting in fulness.**

- 13 뺨은 향기로운 꽃밭 같고 향기로운 풀언덕과도 같고 입술은 백합화 같고 몰약의 즙이 뚝뚝
His cheeks are like a bed of spices with towers of perfumes. His lips are like lilies, dropping liquid myrrh.
His cheeks as a bed of the spice, towers of perfumes, His lips [are] lilies, dropping flowing myrrh,
- 14 손은 황옥을 물린 황금 노리개 같고 몸은 아로새긴 상아에 청옥을 입힌듯 하구나
His hands are like rings of gold set with beryl. His body is like ivory work overlaid with sapphires.
His hands rings of gold, set with beryl, His heart bright ivory, covered with sapphires,
- 15 다리는 정금 받침에 세운 화반석 기둥같고 형상은 레바논 같고 백향목처럼 보기 좋고
His legs are like pillars of marble set on sockets of fine gold. His appearance is like Lebanon, excellent as the cedars.
His limbs pillars of marble, Founded on sockets of fine gold, His appearance as Lebanon, choice as the cedars.
- 16 입은 심히 다니 그 전체가 사랑스럽구나 예루살렘 여자들아 ! 이는 나의 사랑하는 자요 나의
His mouth is sweetness; Yes, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, Daughters of Jerusalem. Friends
His mouth is sweetness -- and all of him desirable, This [is] my beloved, and this my friend, O daughters of Jerusalem!
- 1 여자 중 극히 어여쁜 자야 너의 사랑하는 자가 어디로 갔는가 너의 사랑하는 자가 어디로
돌이켰는가 우리가 너와 함께 찾으리라
Where has your beloved gone, you fairest among women? Where has your beloved turned, that we may seek him with you? Beloved
Whither hath thy beloved gone, O fair among women? Whither hath thy beloved turned, And we seek him with thee?

- 2 나의 사랑하는 자가 자기 동산으로 내려가 향기로운 꽃밭에 이르러서 동산 가운데서 양떼를 먹이며 백합화를 꺾는구나

My beloved has gone down to his garden, To the beds of spices, To feed in the gardens, and to gather lilies.

My beloved went down to his garden, To the beds of the spice, To delight himself in the gardens, and to gather lilies.

- 3 나는 나의 사랑하는 자에게 속하였고 나의 사랑하는 자는 내게 속하였다 그가 백합화 가운데서 그 양떼를 먹이는구나

I am my beloved`s, and my beloved is mine. He browses among the lilies, I [am] my beloved`s, and my beloved [is] mine, Who is delighting himself among the

- 4 내 사랑아 ! 너의 어여쁨이 디르사 같고 너의 고음이 예루살렘 같고 엄위함이 기치를 벌인 군대

You are beautiful, my love, as Tirzah, Lovely as Jerusalem, Awesome as an army with banners.

Fair [art] thou, my friend, as Tirzah, Comely as Jerusalem, Awe-inspiring as bannered hosts.

- 5 네 눈이 나를 놀래니 돌이켜 나를 보지 말라 네 머리털은 길르앗 산 기슭에 누운 염소떼 같고

Turn away your eyes from me, For they have overcome me. Your hair is like a flock of goats, That lie along the side of Gilead.

Turn round thine eyes from before me, Because they have made me proud. Thy hair [is] as a row of the goats, That have shone from Gilead,

- 6 네 이는 목욕장에서 나온 암양떼 곧 새끼 없는 것은 하나도 없이 각각 쌍태를 낳은 양같고

Your teeth are like a flock of ewes, Which have come up from the washing; Of which every one has twins; None is bereaved among them.

Thy teeth as a row of the lambs, That have come up from the washing, Because all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.

7 너울 속의 너의 뺨은 석류 한 쪽 같구나

Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.

As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil.

8 왕후가 육십이요 비빈이 팔십이요 시녀가 무수하되

There are sixty queens, eighty concubines, And virgins without number.

Sixty are queens, and eighty concubines, And virgins without number.

9 나의 비둘기, 나의 완전한 자는 하나 뿐이로구나 그는 그 어미의 외딸이요 그 낳은 자의 귀중히 여기는 자로구나 여자들이 그를 보고 복된 자라 하고 왕후와 비빈들도 그를 칭찬하는구나

My dove, my perfect one, is unique. She is her mother`s only daughter. She is the favorite one of her who bore her. The daughters saw her, and called her blessed, The queens and the concubines, and they praised her.

One is my dove, my perfect one, One she [is] of her mother, The choice one she [is] of her that bare her, Daughters saw, and pronounce her happy, Queens and concubines, and they praise her.

10 아침빛 같이 뚜렷하고 달 같이 아름답고 해 같이 맑고 기치를 벌인 군대 같이 엄위한 여자가

Who is she who looks forth as the morning, Beautiful as the moon, Clear as the sun, Awesome as an army with banners?

`Who [is] this that is looking forth as morning, Fair as the moon -- clear as the sun, Awe-inspiring as bannered hosts?`

11 골짜기의 푸른 초목을 보려고 포도나무가 순이 났는가 석류나무가 꽃이 피었는가 알려고 내가 호도 동산으로 내려 갔을 때에

I went down into the nut tree grove, To see the green plants of the valley, To see whether the vine budded, And the pomegranates were in flower.

Unto a garden of nuts I went down, To look on the buds of the valley, To see whither the vine had flourished, The pomegranates had blossomed --

- 12 부지중에 내 마음이 나로 내 귀한 백성의 수레 가운데 이르게 하였구나
**Without realizing it, My desire set me with my royal people`s chariots. Friends
 I knew not my soul, It made me -- chariots of my people Nadib.**
- 13 돌아오고 돌아오라 술람미 여자야 돌아오고 돌아오라 우리로 너를 보게 하라
**Return, return, Shulammitite! Return, return, that we may gaze at you. Lover Why do you
 desire to gaze at the Shulammitite, As at the dance of Mahanaim?
 Return, return, O Shulammitite! Return, return, and we look upon thee. What do ye see in
 Shulammitite?**
- 1 귀한 자의 딸아 ! 신을 신은 네 발이 어찌 그리 아름다운가 네 넓적다리는 둥글어서 공교한 장식의
 만든 구슬 꿰미 같구나
**How beautiful are your feet in sandals, prince`s daughter! Your rounded thighs are like
 jewels, The work of the hands of a skillful workman.
 As the chorus of `Mahanaim.` How beautiful were thy feet with sandals, O daughter of
 Nadib. The turnings of thy sides [are] as ornaments, Work of the hands of an artificer.**
- 2 배꼽은 섞은 포도주를 가득히 부은 둥근 잔 같고 허리는 백합화로 두른 밀단 같구나
**Your body is like a round goblet, No mingled wine is wanting. Your waist is like a heap
 of wheat, Set about with lilies.
 Thy waist [is] a basin of roundness, It lacketh not the mixture, Thy body a heap of wheat,
 fenced with lilies,**
- 3 두 유방은 암사슴의 쌍태 새끼 같고
**Your two breasts are like two fawns, That are twins of a roe.
 Thy two breasts as two young ones, twins of a roe,**

- 4 목은 상아 망대 같구나 눈은 헤스본 바드랍빔 문 곁의 못 같고 코는 다메섹을 향한 레바논 망대
Your neck is like an ivory tower. Your eyes are like the pools in Heshbon by the gate of Bath-rabbim; Your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.
Thy neck as a tower of the ivory, Thine eyes pools in Heshbon, near the gate of Bath-Rabbim, Thy face as a tower of Lebanon looking to Damascus,
- 5 머리는 갈멜산 같고 드리운 머리털은 자주 빛이 있으니 왕이 그 머리카락에 매이었구나
Your head on you is like Carmel, The hair of your head like purple; The king is held captive in its tresses.
Thy head upon thee as Carmel, And the locks of thy head as purple, The king is bound with the flowings!
- 6 사랑아, 네가 어찌 그리 아름다운지, 어찌 그리 화창한지 쾌락하게 하는구나
How beautiful and how pleasant are you, Love, for delights!
How fair and how pleasant hast thou been, O love, in delights.
- 7 네 키는 종려나무 같고 네 유방은 그 열매 송이 같구나
This, your stature, is like a palm tree, Your breasts like its fruit.
This thy stature hath been like to a palm, And thy breasts to clusters.
- 8 내가 말하기를 종려나무에 올라가서 그 가지를 잡으리라 하였나니 네 유방은 포도송이 같고 네 콧김은 사과 냄새 같고
I said, "I will climb up into the palm-tree. I will take hold of its fruit." Let your breasts be like clusters of the vine, The smell of your breath like apples, Beloved
I said, `Let me go up on the palm, Let me lay hold on its boughs, Yea, let thy breasts be, I pray thee, as clusters of the vine, And the fragrance of thy face as citrons,

- 9 네 입은 좋은 포도주 같을 것이니라 이 포도주는 나의 사랑하는 자를 위하여 미끄럽게 흘러 내려서 자는 자의 입으로 움직이게 하느니라

Your mouth like the best wine, That goes down smoothly for my beloved, Gliding through the lips of those who are asleep.

And thy palate as the good wine --` Flowing to my beloved in uprightness, Strengthening the lips of the aged!

- 10 나는 나의 사랑하는 자에게 속하였구나 그가 나를 사모하는구나

I am my beloved`s. His desire is toward me.

I [am] my beloved`s, and on me [is] his desire.

- 11 나의 사랑하는 자야 ! 우리가 함께 들로 가서 동네에서 유숙하자

Come, my beloved, let us go forth into the field. Let us lodge in the villages.

Come, my beloved, we go forth to the field,

- 12 우리가 일찌기 일어나서 포도원으로 가서 포도 움이 돋았는지 꽃술이 퍼졌는지 석류꽃이 피었는지 보자 거기서 내가 나의 사랑을 네게 주리라

Let`s go early up to the vineyards. Let`s see whether the vine has budded, Its blossom is open, And the pomegranates are in flower. There I will give you my love.

We lodge in the villages, we go early to the vineyards, We see if the vine hath flourished, The sweet smelling-flower hath opened. The pomegranates have blossomed, There do I give to thee my loves;

- 13 합환채가 향기를 토하고 우리의 문 앞에는 각양 귀한 실과가 새것,묵은 것이 구비하였구나 내가 나의 사랑하는 자 너를 위하여 쌓아둔 것이로구나

The mandrakes give forth fragrance. At our doors are all kinds of precious fruits, new and old, Which I have stored up for you, my beloved.

The mandrakes have given fragrance, And at our openings all pleasant things, New, yea, old, my beloved, I laid up for thee!

- 1 네가 내 어미의 젖을 먹은 오라비 같았었다면 내가 밖에서 너를 만날 때에 입을 맞추어도 나를 업신여길 자가 없었을 것이라

Oh that you were like my brother, Who sucked the breasts of my mother! If I found you outside, I would kiss you; Yes, and no one would despise me.

Who doth make thee as a brother to me, Sucking the breasts of my mother? I find thee without, I kiss thee, Yea, they do not despise me,

- 2 내가 너를 이끌어 내 어미 집에 들이고 네게서 교훈을 받았으리라 나는 향기로운 술 곧 석류즙으로 네게 마시웠겠고

I would lead you, bringing you into my mother`s house, Who would instruct me. I would have you drink spiced wine, Of the juice of my pomegranate.

I lead thee, I bring thee in unto my mother`s house, She doth teach me, I cause thee to drink of the perfumed wine, Of the juice of my pomegranate,

- 3 너는 왼손으론 내 머리에 베게하고 오른손으론 나를 안았었으리라

His left hand would be under my head. His right hand would embrace me.

His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.

- 4 예루살렘 여자들아 ! 내가 너희에게 부탁한다 나의 사랑하는 자가 원하기 전에는 흔들지 말며

I adjure you, daughters of Jerusalem, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires. Friends

I have adjured you, daughters of Jerusalem, How ye stir up, And how ye wake the love till she please!

- 5 그 사랑하는 자를 의지하고 거친 들에서 올라오는 여자가 누구이고 너를 인하여 네 어머니가
신고한, 너를 낳은 자가 애쓴 그 곳 사과나무 아래서 내가 너를 깨웠노라

**Who is this who comes up from the wilderness, Leaning on her beloved? Under the
apple tree I aroused you. There your mother conceived you. There she was in labor and
bore you.**

**Who [is] this coming from the wilderness, Hasting herself for her beloved? Under the
citron-tree I have waked thee, There did thy mother pledge thee, There she gave a pledge
[that] bare thee.**

- 6 너는 나를 인 같이 마음에 품고 도장 같이 팔에 두라 사랑은 죽음 같이 강하고 투기는 음부같이
잔혹하며 불같이 일어나니 그 기세가 여호와와 불과 같으니라

**Set me as a seal on your heart, As a seal on your arm; For love is strong as death.
Jealousy is as cruel as Sheol; Its flashes are flashes of fire, A very flame of Yahweh.**

**Set me as a seal on thy heart, as a seal on thine arm, For strong as death is love, Sharp as
Sheol is jealousy, Its burnings [are] burnings of fire, a flame of Jah!**

- 7 이 사랑은 많은 물이 꺼치지 못하겠고 홍수라도 엄몰하지 못하니 사람이 그 온 가산을 다 주고
사랑과 바꾸려 할지라도 오히려 멸시를 받으리라

**Many waters can't quench love, Neither can floods drown it. If a man would give all the
wealth of his house for love, He would be utterly scorned. Friends**

**Many waters are not able to quench the love, And floods do not wash it away. If one give
all the wealth of his house for love, Treading down -- they tread upon it.**

- 8 우리에게 있는 작은 누이는 아직도 유방이 없구나 그가 청혼함을 받는 날에는 우리가 그를

**We have a little sister. She has no breasts. What shall we do for our sister In the day
when she is to be spoken for?**

**We have a little sister, and breasts she hath not, What do we do for our sister, In the day
that it is told of her?**

- 9 그가 성벽일진대 우리는 은 망대를 그 위에 세울 것이요 그가 문일진대 우리는 백향목 판자로
If she is a wall, We will build on her a turret of silver. If she is a door, We will enclose her with boards of cedar. Beloved
If she is a wall, we build by her a palace of silver. And if she is a door, We fashion by her board-work of cedar.
- 10 나는 성벽이요 나의 유방은 망대 같으니 그러므로 나는 그의 보기에 화평을 얻은 자 같구나
I am a wall, and my breasts like towers, Then I was in his eyes like one who found peace. I [am] a wall, and my breasts as towers, Then I have been in his eyes as one finding peace.
- 11 솔로몬이 바알하몬에 포도원이 있어 지키는 자들에게 맡겨두고 그들로 각기 그 실과를 인하여서 은 일천을 바치게 하였구나
Solomon had a vineyard at Baal-hamon. He leased out the vineyard to keepers. Each was to bring a thousand shekels of silver for its fruit.
Solomon hath a vineyard in Baal-Hamon, He hath given the vineyard to keepers, Each bringeth for its fruit a thousand silverlings;
- 12 솔로몬 너는 일천을 얻겠고 실과 지키는 자도 이백을 얻으려니와 내게 속한 내 포도원은 내 앞에
My own vineyard is before me. The thousand are for you, Solomon; Two hundred for those who tend its fruit. Lover
My vineyard -- my own -- is before me, The thousand [is] for thee, O Solomon. And the two hundred for those keeping its fruit. O dweller in gardens!
- 13 너 동산에 거한 자야 동무들이 네 소리에 귀를 기울이니 나로 듣게 하려무나
You who dwell in the gardens, with friends in attendance, Let me hear your voice! Beloved
The companions are attending to thy voice, Cause me to hear. Flee, my beloved, and be like to a roe,

14 나의 사랑하는 자야 ! 너는 빨리 달리라 향기로운 산들에서 노루와도 같고 어린 사슴과도

Come away, my beloved! Be like a gazelle or a young stag on the mountains of spices!

Or to a young one of the harts on mountains of spices!